



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Umowa o współpracy ponadnarodowej

Nazwa Programu Operacyjnego w Polsce : **Program Operacyjny Kapitał Ludzki**

Numer i nazwa Priorytetu: **VII. Promocja integracji społecznej**

Numer i nazwa Działania: **7.2 Przeciwdziałanie wykluczeniu i wzmocnienie sektora ekonomii społecznej**

Numer i nazwa Poddziałania: **7.2.1 Aktywizacja zawodowa i społeczna osób zagrożonych wykluczeniem społecznym**

Numer wniosku o dofinansowanie: **POKL.07.02.01.-14-235/11**

Tytuł projektu: **Coaching – nowa metoda wsparcia procesów integracji społecznej i zawodowej**

1. Informacja o Partnerach Ponadnarodowych

Partner nr 1 (Polski projektodawca)

Skrócona nazwa organizacji

UKSW

Pełna nazwa organizacji

Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

Typ organizacji

Uniwersytet/szkoła wyższa, instytucja badawcza

Status prawny

Instytucja publiczna

Strona internetowa

<http://www.uksw.edu.pl>

Osoba do kontaktów roboczych

Stanowisko

prof. nadzw.

Imię

Janusz

Nazwisko

Surzykiewicz

Numer telefonu

Numer faksu

Adres poczty elektronicznej

_____@_____

Adres pocztowy

Ul. Dewajtis 5

Kod pocztowy

01-815

Miasto

Warszawa

Kraj

Polska

Partner nr 2

Skrócona nazwa organizacji

KU-Ei

Pełna nazwa organizacji

Katholische Universität Eichstätt – Ingolstadt

Typ organizacji

Uniwersytet/szkoła wyższa, instytucja badawcza

Status prawny

Instytucja publiczna

Strona internetowa

<http://www.ku.de/>

Osoba do kontaktów roboczych

Stanowisko

Imię

Nazwisko

Numer telefonu

Numer faksu

Adres poczty elektronicznej

@

Adres pocztowy

Ostenstrasse 26–28

Kod pocztowy

85072

Miasto

Eichstätt

Kraj

Niemcy

2. Opis współpracy ponadnarodowej

Wspólne cele partnerów realizujących projekt we współpracy ponadnarodowej

Celem partnerstwa jest wypracowanie modelu **coachingu** społecznego do pracy z osobami zagrożonymi wykluczeniem społecznym przy wykorzystaniu doświadczeń oraz praktyki działań pomocowych realizowanych w Niemczech. Partnerstwo przyczynić się zatem ma do realizacji **celu głównego** całego projektu tj. *Rozwoju metody coachingu w obszarze działań społecznych w woj. mazowieckim przez wypracowanie modelu coachingu społecznego adaptującego rozwiązania niemieckie do 31 grudnia 2013 r. (cel głównym projektu)*, oraz celu szczegółowego nr 1: Wypracowanie modelu coachingu społecznego w oparciu o rozwiązania niemieckie do 31.12.2013 r.

Planowane rezultaty i produkty

Rozwój metody coachingu w obszarze działań społecznych w woj. mazowieckim przez wypracowanie modelu coachingu społecznego adaptującego rozwiązania niemieckie do 31 grudnia 2013 r. (cel główny projektu).

- Końcowy raport ze współpracy opisujący model coachingu społecznego dla osób zagrożonych wykluczeniem społecznym;
- Cykliczne (kwartalne) sprawozdania ze współpracy.

Wypracowanie modelu coachingu społecznego w oparciu o rozwiązania niemieckie do 31.12.2013 r.

Zgodnie ze wskaźnikami realizacji celu szczegółowego projektu:

- 8 ekspertów pogłębi swoją wiedzę na temat coachingu w ramach spotkań ponadnarodowych,
- odbędzie się 10 wizyt studyjnych/supervizji/spotkań zorganizowanych w obu krajach,
- 3 ekspertów niemieckich weźmie udział w wypracowaniu przedmiotowej metody,
- poprzez adaptację rozwiązań zagranicznych wytworzona zostanie jedna nowa metoda wsparcia procesu

integracji społecznej i zawodowej.

Opis działań ponadnarodowych							
Liczba planowanych działań : [6]	Daty rozpoczęcia i zakończenia działania	Miejsce realizacji działania	Partner odpowiedzialny za realizację działania	Inni partnerzy biorący udział w działaniu	Cele działania	Opis zadań	Planowane/zakładane rezultaty i produkty
Nazwa działania							
1. Gruntowne poznanie rozwiązań stosowanych przez partnerów niemieckich.	05.2012–08.2012	Niemcy	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt	UKSW	Wypracowanie modelu coachingu społecznego w oparciu o rozwiązania niemieckie.	2x 10 dniowe wizyty studyjne dla ekspertów w Niemczech (maj, czerwiec, lipiec, sierpień 2012 r., -8 osób) organizowane przez partnera.	- 8 ekspertów , którzy pogłębią wiedzę na temat coachingu w ramach spotkań ponadnarodowych - dwie 10-dniowe wizyty dla ekspertów w Niemczech.
2. Ukazanie uwarunkowań i metod pracy w kraju.	08.2012–10.2012	Polska	UKSW	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt	Wypracowanie modelu coachingu społecznego w oparciu o rozwiązania niemieckie.	Rozpoczęcie prac koncepcyjnych przy współudziale partnerów zagranicznych – warsztaty/ wizyty studyjne w Polsce dla 3 partnerów niemieckich, 2x10 dni.	- 3 partnerów niemieckich weźmie dwukrotnie udział w warsztatach 10-dniowych.
3. Opracowanie metody coachingu społecznego w ramach wspólnych warsztatów.	08.2012–12.2012	Niemcy Polska	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt, UKSW	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt	Wypracowanie modelu coachingu społecznego w oparciu o rozwiązania niemieckie.	Zorganizowanie przez partnera niemieckiego wspólnych 4 – dniowych warsztatów w Niemczech. Zorganizowanie przez lidera wspólnych 4 – dniowych warsztatów w Polsce.	- 4 osoby wezmą udział w warsztatach organizowanych w Niemczech - 3 osoby z Niemiec weźmie udział w warsztatach organizowanych w Polsce.
4. Superwizje w trakcie wdrażania metody/opiniowanie systemu zarządzania jakością	02.2013–06.2013	Polska	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt, UKSW	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt, UKSW	Wypracowanie modelu coachingu społecznego w oparciu o rozwiązania niemieckie.	Organizacja superwizji wdrażania metody przez ekspertów z Niemiec.	- 50 godzin superwizji dla 8 ekspertów w Polsce przez coachów niemieckich

5. Konferencje upowszechniające rezultaty.	09.2013–11.2013	Niemcy Polska	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt, UKSW	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt, UKSW	Wypracowanie modelu coachingu społecznego w oparciu o rozwiązania niemieckie.	Organizacja konferencji upowszechniającej rezultaty w Niemczech. Organizacja konferencji upowszechniającej rezultaty w Polsce.	- 100 osób weźmie udział w Konferencji organizowanej w Niemczech - 150 osób w tym 12 gości partnerów zagranicznych weźmie udział w konferencji organizowanej w Polsce.
6. Wspólne opracowanie raportu przez koordynatorów naukowych.	01.2013–11.2013	Polska	UKSW	Uniwersytet Eichstätt–Ingolstadt	Wypracowanie modelu coachingu społecznego w oparciu o rozwiązania niemieckie.	Przygotowanie wytycznych do opracowania zaadoptowanej do warunków polskich metody coachingu społecznego do pracy z osobami zagrożonymi wykluczeniem oraz jej zastosowania.	- opracowanie raportu końcowego w języku polskim i niemieckim.

Szczegółowy opis planowanych zadań i sposób ich realizacji przez każdego partnera w ramach poszczególnych działań ponadnarodowych		
<i>Działania</i>	<i>Partner</i>	
	UKSW	Katholische Universität Eichstätt–Ingolstadt
1. Gruntowne poznanie rozwiązań stosowanych przez partnerów z Niemiec.	Uczestnictwo 8 ekspertów z Polski w wizytach studyjnych w Niemczech, uczestnictwo ewaluatora projektu oraz kadry zarządzającej i realizującej projekt.	Zorganizowanie dwóch 10 – dniowych wizyt studyjnych dla ekspertów z Polski w Niemczech.
2. Ukazanie uwarunkowań i metod pracy w kraju).	Organizacja warsztatów/ wizyt studyjnych w Polsce dla 3 partnerów niemieckich (2x10 dni) – rozpoczęcie prac koncepcyjnych przy współudziale parterów zagranicznych. Poznanie uwarunkowań i możliwości stosowania coachingu w pracy pomocowej.	Uczestnictwo 2–3 ekspertów z Niemiec.
3. Opracowanie metody coachingu społecznego w ramach wspólnych warsztatów.	Zorganizowanie przez lidera wspólnych 4 dniowych warsztatów w Polsce. Prace koncepcyjne nad wypracowaniem modelu coachingu.	Zorganizowanie przez partnera niemieckiego wspólnych 4 dniowych warsztatów w Niemczech. Wspólne wypracowywanie koncepcji i modelu zastosowania coachingu w pracy z osobami zagrożonymi wykluczeniem społecznym.
4. Superwizje w trakcie wdrażania metody/opiniowanie systemu zarządzania jakością.	Organizacja superwizji, organizacja przelotu i pobytu ekspertów niemieckich.	Uczestnictwo w superwizjach podczas wdrażania wypracowanej metody coachingowej – 10 dni, łącznie 50 godzin.
5. Konferencje upowszechniające rezultaty.	Organizacja konferencji upowszechniającej rezultaty w Polsce.	Organizacja konferencji upowszechniającej rezultaty w Niemczech.
6. Wspólne opracowanie raportu przez koordynatorów naukowych i jego upowszechnianie.	Opracowanie raportu.	Opracowanie raportu.

3. Postanowienia finansowe

Działanie	Budżet przypadający na każdego partnera ponadnarodowego (w EUR)		
	UKSW	Katholische Universität Eichstätt–Ingolstadt	Razem
1. Gruntowne poznanie rozwiązań stosowanych przez partnerów niemiec	25 994,47	0,00	25 994,47
2. Ukazanie uwarunkowań i metod pracy w kraju	8 377,12	0,00	8 377,12
3. Opracowanie metody coachingu społecznego w ramach wspólnych warsztatów	2 360,83	3 513,31	5 874,14
4. Superwizje w trakcie wdrażania metody/opiniowanie systemu zarządzania jakością	0,00	8 960,98	8 960,98
5. Konferencje upowszechniające rezultaty	17 261,95	0,00	17 261,95
6. Wspólne opracowanie raportu przez koordynatorów naukowych i jego upowszechnianie.	17 368,57	0,00	17 368,57
7. Zarządzanie współpracą (koordynator naukowy UKSW i koordynator naukowy Eichstätt) w tym udział w posiedzeniach Grupy Sterującej osoby reprezentującej partnera zagranicznego	26 654,48	22 846,70	49 501,18
Koszty ogółem	98 017,41	35 321,00	133 338,41

Jakie są źródła finansowania działań ponadnarodowych realizowanych przez poszczególnych partnerów w ich krajach pochodzenia?

Partner	UKSW		University Eichstatt	
	Tak	Nie	Tak	Nie
Europejski Fundusz Społeczny	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	
Inne europejskie źródła finansowania				
Krajowe źródła finansowania	<input checked="" type="checkbox"/>			
Wkład własny				
Inne (włączając wkład rzeczowy)	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	
<i>Jeśli tak, proszę określić poniżej</i>	Wkład własny (w tym rzeczowy) partnerów w niezbędnym do realizacji celów projektu zakresie dotyczy możliwości wykorzystania własnych sal dydaktycznych, materiałów, powierzchni biurowych oraz zaangażowania własnych pracowników, o ile będzie to konieczne do realizacji założeń projektu.			

Uwagi dot. źródeł finansowania, z których korzystają poszczególni partnerzy ponadnarodowi:

Wydatki partnera niemieckiego w zakresie wskazanym w powyższej tabeli pokrywane będą przez UKSW ze środków przyznanych na dofinansowanie projektu w związku z realizacją przyjętej formy współpracy.

4. Zagadnienia organizacyjne

Opis procedur organizacyjnych uzgodnionych dla partnerstwa ponadnarodowego:

- Jakie procedury obowiązują partnerów ponadnarodowych przy podejmowaniu decyzji?
- Jaki system komunikacji będzie wykorzystywany do wymiany informacji, wypracowanych narzędzi i rezultatów w ramach partnerstwa ponadnarodowego (np.: intranet, biuletyn elektroniczny)?
- Jakie są planowane procedury monitoringu i ewaluacji rezultatów?

Liderem partnerstwa przez cały okres jego trwania jest Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie, odpowiedzialny za zarządzanie partnerstwem i realizację projektu na podstawie umowy o jej dofinansowanie. Lider upoważniony jest do samodzielnego podejmowania wszystkich decyzji związanych z realizacją projektu, o ile nie wpływają one na zakres praw i obowiązków partnera. W przypadku podejmowania decyzji dotyczących ograniczania praw i zwiększania obowiązków partnera (w tym obciążeń finansowych) konieczne jest uzyskanie zgody partnera. Partnerzy uprawnieni są ponadto do podejmowania samodzielných decyzji w toku realizacji działań, za które odpowiadają wyłącznie w zakresie zgodnym z ich planowaną realizacją, a nie mających wpływu na działania innego partnera.

Partnerstwo ponadnarodowe zarządzane będzie (1) na płaszczyźnie strategicznej, przez Grupę Sterującą, w której uczestniczyć będą przedstawiciele partnerów (2) na płaszczyźnie operacyjnej, przez koordynatorów współpracy ponadnarodowej w porozumieniu z kierownikiem projektu. Partnerzy ponoszą pełną odpowiedzialność za właściwą realizację działań zgodnie z punktem 2 niniejszej umowy -(opis działań ponadnarodowych).

Językiem codziennej komunikacji między partnerami będzie język niemiecki, przy czym preferowaną formą komunikacji będzie poczta elektroniczna. Lider zobowiązuje się do utworzenia strony internetowej projektu oraz udostępniania wszelkich informacji, materiałów i dokumentów niezbędnych dla właściwej realizacji projektu.

W przypadku istotnych dla realizacji projektu dokumentów (w szczególności dotyczących spraw finansowych) przyjmuje się jako obowiązującą i wymaganą oryginalną formę papierową komunikacji. Partnerzy zobowiązują się do wzajemnego informowania o zdarzeniach, przedsięwzięciach, dokumentach i sytuacjach mających związek z merytorycznym zakresem realizowanego projektu i mogących mieć wpływ na jego realizację.

Za całościową ewaluację partnerstwa odpowiedzialny będzie ewaluator wewnętrzny projektu. Partnerzy zobowiązują się do bieżącego monitoringu wszelkich działań podejmowanych w ramach partnerstwa.

Jaki(e) język(i) roboczy(e) obowiązuje(a) w ramach partnerstwa?

NIEMIECKI

5. Podpisy partnerów

Partner nr 1

Data:

Imię, nazwisko i stanowisko osoby/osób
uprawnionej/yh do podejmowania decyzji
wiążących w stosunku do partnera:

Podpis:

Pieczęć organizacji:

Partner nr 2

Data:

Imię, nazwisko i stanowisko osoby/osób
uprawnionej/yh do podejmowania decyzji
wiążących w stosunku do partnera:

Podpis:

Pieczęć organizacji:



Transnational Agreement

Operational Programme in Poland:

Number and name of Priority axis:

Number and name of Measure:

Number and name of Submeasure:

Number of application for assistance:

Title of the project:

1. Description of the Transnational Partners

Partner n°1 (Polish project promoter)

Organisation name (acronym)

Organisation name (full)

Type of organisation *(see choice of European categories in the annex)*

Legal status *(see choice of European categories in the annex)*

Web site

Contact person

Title First name Surname

Telephone

Fax

E-mail @

Postal address

Postcode Town/City

Country

Partner n°2

Organisation name (acronym)
Organisation name (full)

Type of organisation *(see choice of European categories in the annex)*

Legal status *(see choice of European categories in the annex)*

Web site
http://

Contact person
Title **First name** **Surname**

Telephone +

Fax +

E-mail @

Postal address

Postcode **Town/City**

Country

Partner n°3

Organisation name (acronym)
Organisation name (full)

Type of organisation *(see choice of European categories in the annex)*

Legal status *(see choice of European categories in the annex)*

Web site
http://

Contact person
Title **First name** **Surname**

Telephone +

Fax +

E-mail @

Postal address

Postcode **Town/City**

Country

Partner n°4

Organisation name (acronym)
Organisation name (full)

Type of organisation *(see choice of European categories in the annex)*

Legal status *(see choice of European categories in the annex)*

Web site

http://

Contact person

Title First name Surname

Telephone +

Fax +

E-mail @

Postal address

Postcode Town/City

Country

Partner n°5

Organisation name (acronym)

Organisation name (full)

Type of organisation *(see choice of European categories in the annex)*

Legal status *(see choice of European categories in the annex)*

Web site

http://

Contact person

Title First name Surname

Telephone +

Fax +

E-mail @

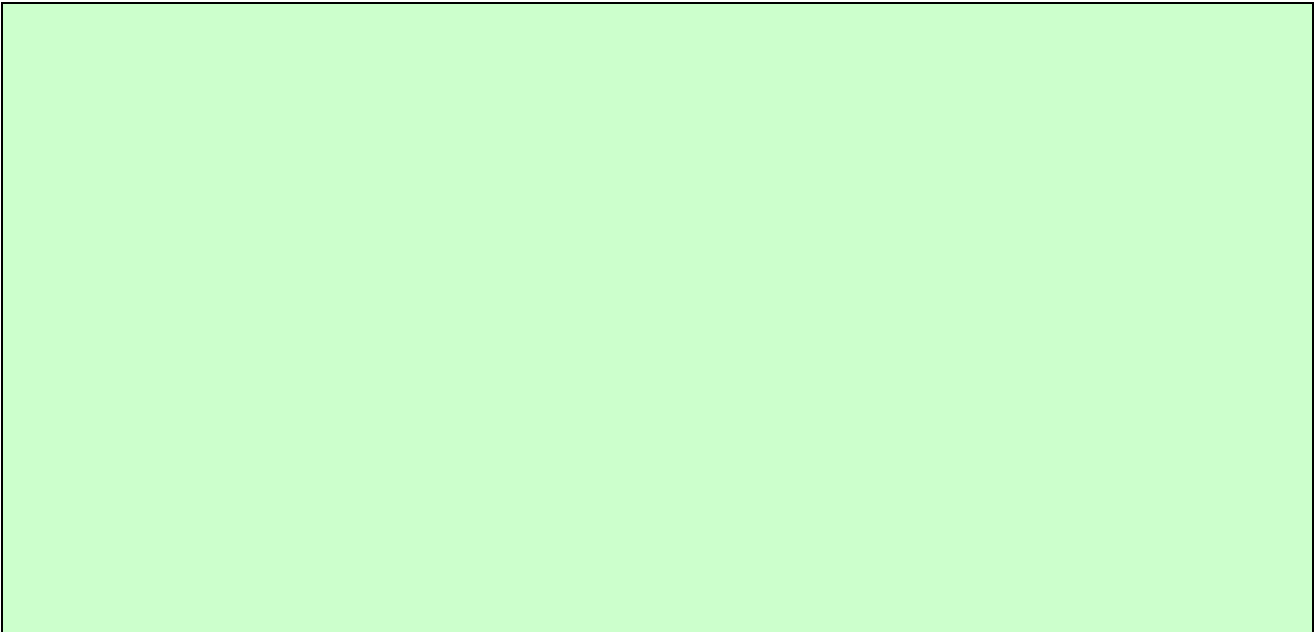
Postal address

Postcode Town/City

Country

2. Description of the Transnational Co-operation

Joint objectives of the transnational partners



Expected results and products

Description of the different transnational activities							
Total number of planned activities : []	Starting and ending dates of implementation	Place where activity to be carried out	Partner in charge	Other partner(s) taking part in the activity	Objectives of the activity	Description of tasks	Expected results and products
Activity titles							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
15.							
16.							
<i>If necessary, add extra lines for any further planned transnational activities</i>							

Detail of the planned tasks and means implemented by each partner, for each transnational activity					
<i>Partner</i>	N°1	N°2	N°3	N°4	N°5
<i>Activities</i>					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					
17.					

If necessary, add extra lines for any further planned tasks and means implemented by each partner, for each transnational activity

3. Financial Arrangements

Activity	Budget per transnational partner					Total
	N°1	N°2	N°3	N°4	N°5	
1. Title of activity 1	€	€	€	€	€	€
2. Title of activity 2	€	€	€	€	€	€
3. Title of activity 3	€	€	€	€	€	€
4. Title of activity 4	€	€	€	€	€	€
5. Title of activity 5	€	€	€	€	€	€
6. Title of activity 6	€	€	€	€	€	€
7. Title of activity 7	€	€	€	€	€	€
8. Title of activity 8	€	€	€	€	€	€
9. Title of activity 9	€	€	€	€	€	€
10. Title of activity 10	€	€	€	€	€	€
Total cost	€	€	€	€	€	€

How are the transnational activities of each partner funded in their country of origin?

Partner	N°1		N°2		N°3		N°4		N°5	
	Yes	No	Yes	No	Yes	No	Yes	No	Yes	No
European Social Fund										
Other European funding										
National funding										
Self-funding										
Others (including contributions in-kind) <i>If yes, please stipulate below</i>										

Eventual comments on the types of funding used by the different partners :

4. Organisational Arrangements

Description of the modes of organisation agreed for the transnational partnership:

- What procedures have been arranged for decision-making between the transnational partners?
- What means of communication have been implemented for sharing information, working tools and results within the transnational partnership (e.g. intranet, electronic newsletter)?
- What are the planned procedures for monitoring and evaluation of the results?

What is(are) the working language(s) within the partnership?

5. Partner Signatures

Partner n°1

Date :

Name and job title of the legal (or delegated) representative/s:

Signature :

Organisation's stamp:

Partner n°2

Date :

Name and job title of the legal (or delegated) representative/s:

Signature :

Organisation's stamp:

Partner n°3

Date :

Name and job title of the legal (or delegated) representative/s:

Signature :

Organisation's stamp:

Partner n°4

Date :

Name and job title of the legal (or delegated) representative/s:

Signature :

Organisation's stamp:

Partner n°5

Date :

Name and job title of the legal (or delegated) representative/s:

Signature :

Organisation's stamp:

Annex

Type of organisation

(ESF) managing authority or intermediate body at national or regional level
Regional or local authority
Enterprise
NGO
Financial institution
Consultancy
Employers organisation
Trade Union
Chamber of commerce, industry, crafts
Education and training organisation
Regional development organisation
Employment agency or service
University, research organisation
Organisation providing support and guidance for disadvantaged groups
Institutions of social economy
Other

Legal status

Public institution
Regional or local authority
Commercial enterprise
Non profit organisation or association
Foundation
Other